

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

§ 1 Сфера действия договора и изменения Общих коммерческих условий

- (1) Данные Общие коммерческие условия регулируют договорные отношения между заказчиком и компанией ДЕКОМ УКРАИНА, ул. Фроловская, 1/6, 04050 г.Киев (далее – „ДЕКОМ“) о поставках и услугах компании ДЕКОМ УКРАИНА. Кроме того, действуют условия обслуживания и особые условия аренды, если они фактически включены в договорные отношения.
- (2) Устных дополнительных договоренностей не существует. Изменения данных Общих коммерческих условий, описания услуг, а также условий обслуживания и особых условий аренды сообщаются заказчику в письменной форме в виде предложения компании ДЕКОМ УКРАИНА. Если в случае длящихся обязательственных отношений заказчик не реагирует на предложение компании ДЕКОМ УКРАИНА и/или не опротестовывает его в течение одного месяца после поступления уведомления об изменении, то предложение считается принятым, а изменения вступают в силу, если компания ДЕКОМ УКРАИНА в явной форме проинформировала заказчика о таких последствиях.
- (3) Условия заказчиков, отличающиеся от наших условий, не признаются. Они не действуют и в том случае, если компания ДЕКОМ УКРАИНА в явной форме не опротестовала их или если она безоговорочно выполняет поставки товара и предоставляет свои услуги.

§ 2 Возникновение договорных отношений

Все предложения компании ДЕКОМ УКРАИНА предоставляются без обязательств. Договорные отношения возникают в результате заказа клиента, поступающего по телефону, в письменном или электронном виде (телефакс, почта, электронная почта), и последующего письменного подтверждения заказа компанией ДЕКОМ УКРАИНА. Они строятся исключительно на основе содержания подтверждения заказа, а также на основе положений Общих коммерческих условий компании ДЕКОМ УКРАИНА. Компания ДЕКОМ УКРАИНА оставляет за собой право на незначительные, технически неизбежные и приемлемые для заказчика отклонения от договора и после подтверждения заказа.

§ 3 Цены/оплата

- (1) Действительными являются цены, озвученные компанией ДЕКОМ УКРАИНА на момент предложения, с прибавлением установленного законом НДС, указанного отдельно. Если заказчику не были названы цены, то действует соответствующий актуальный прайс-лист. Расходы на пересылку и страховку товара несет заказчик.
- (2) Оплата поставок и услуг должна осуществляться после поступления счета. Местом осуществления всех платежей является местонахождение компании ДЕКОМ УКРАИНА.
- (3) Помимо установленного вознаграждения, компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право требовать возмещения издержек, необходимых для предоставления услуг по договору, в особенности путевых издержек и командировочных. Компания ДЕКОМ УКРАИНА указывает данные издержки в счете отдельно.
- (4) Предпочтительной оплатой сервисных услуг для компании ДЕКОМ УКРАИНА является помесечная оплата. Если учет проводится на основании издержек, то в счетах будут содержаться сведения об отработанных часах, дневной ставке сотрудников, чьи услуги выставляются в счет, а также описание начисленных и подлежащих оплате издержек. Для учета всех остальных видов услуг действуют условия, определенные в соответствующем договоре.
- (5) Компания ДЕКОМ УКРАИНА оставляет за собой право отклонить прием таких способов оплаты, как чеки или векселя. В любом случае чеки или векселя принимаются только условно. Расходы, связанные с их обращением в деньги, несет заказчик. Право на причитающиеся выплаты компания ДЕКОМ УКРАИНА теряет только при оплате векселя или чека.
- (6) Если клиент имеет несколько открытых дебиторских задолженностей и одного платежа не хватает для погашения всех дебиторских задолженностей, то погашение осуществляется в соответствии с законодательными предписаниями (§ 366 абз. 2 ГГУ), даже если заказчик определенно погашал только конкретную задолженность.

§ 4 Объем поставок и услуг

- (1) Частичные услуги или подлежащий поставке товар подробно определяются в подтверждении договора.
- (2) Указанные там сроки поставки являются необязательными, если иное не было явно оговорено в письменной форме. Они действуют при условии своевременного выполнения всех обязательств заказчика, необходимых для выполнения своевременных поставок.

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

- (3) Если при выполнении установки предмета поставки требуется прибегнуть к услугам третьих лиц, то данные предварительные услуги могут стать причиной увеличения срока поставок. Обязательства компании ДЕКОМ УКРАИНА, касающиеся услуг и сроков их исполнения, действуют при условии верной и своевременной поставки предварительных услуг. То же самое относится к забастовкам, локауту и другим случаям непреодолимой силы, а также к правительственным мерам.
- (4) Отказ заказчика от договора вследствие несоблюдения срока поставки возможен при условии письменного предупреждения по истечении срока поставки и установления соразмерной отсрочки. Претензии по возмещению ущерба, возникшего в результате задержки поставки, не принимаются, за исключением тех случаев, когда задержка произошла в результате умышленных действий или небрежности компании ДЕКОМ УКРАИНА .
- (5) Компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право выполнять частичные поставки, если условиями договора не предусмотрено иное.

§ 5 Установка и аренда систем видеоконференцсвязи

- (1) Компания ДЕКОМ УКРАИНА осуществляет установку систем видеоконференцсвязи на основании отдельного письменного соглашения за вознаграждение в соответствии с актуальным прайс-листом компании ДЕКОМ УКРАИНА.
- (2) При осуществлении бесплатной пробной установки компанией ДЕКОМ УКРАИНА компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право в любое время потребовать возврата тестируемого товара. Товар должен быть возвращен в предусмотренном договором состоянии. Если заказчик отказывается выдать товар, то компания ДЕКОМ УКРАИНА может потребовать плату за предоставление права пользования в соответствии с актуальным прайс-листом. Заказчик несет неограниченную ответственность за ущерб, причиненный тестируемому оборудованию в результате не соответствующего договору использования преднамеренно или по небрежности. Компания ДЕКОМ УКРАИНА несет ответственность только за преднамеренные действия и грубую халатность. Во время фазы тестирования расходы, связанные с обслуживанием и эксплуатацией тестируемого оборудования, несет заказчик.

Презентации и прочие консалтинговые услуги компании ДЕКОМ УКРАИНА обычно являются ни к чему не обязывающими, если не оговорено иное. Компания ДЕКОМ УКРАИНА оставляет за собой право выставить в счет издержки, связанные с проведением презентаций или консультаций. Обучение по продукции, проводимое по поручению заказчика, всегда предлагается на платной основе.

- (4) Для аренды установок видеоконференцсвязи компании ДЕКОМ УКРАИНА действуют особые условия аренды и соответствующий актуальный прайс-лист. Аренда помещений выполняется на основе особого письменного соглашения.

§ 6 Переход рисков

- (1) Отправка осуществляется со склада продавца за счет и риск заказчика даже если предусмотрена бесплатная доставка или если компания ДЕКОМ УКРАИНА взяла на себя монтаж установки. Риск переходит на заказчика с момента передачи товара лицу, осуществляющему транспортировку. Выбор маршрута перевозки и транспортного средства компания ДЕКОМ УКРАИНА осуществляет по своему усмотрению. Компания ДЕКОМ УКРАИНА может также поручить транспортировку собственным сотрудникам. Страхование перевозимого груза входит в обязанности заказчика.
- (2) Если по вине заказчика отправка будет задержана, то риск переходит на заказчика с момента получения им уведомления о готовности груза к отправке.

§ 7 Приемка услуг по договорам подряда

- (1) Если предоставляемые компанией ДЕКОМ УКРАИНА услуги являются услугами, предоставляемыми в рамках договоров подряда, то требуется осуществлять их приемку в соответствии с данными положениями. Это не относится к сервисным услугам компании ДЕКОМ УКРАИНА , в особенности консалтинговым услугам и услугам по информационно-технической поддержке, если только необходимость приемки явно не оговорена в подтверждении заказа.
- (2) Компания ДЕКОМ УКРАИНА уведомит клиента о готовности поставки или услуги к приемке в письменном виде.
- (3) Если приемка исключается вследствие свойства поставки или услуги, то вместо приемки осуществляется завершение.
- (4) Компания ДЕКОМ УКРАИНА может предоставлять для приемки поставки или услуги по частям (приемка по частям). Приемка по частям может осуществляться, например:
 - после завершения самостоятельной фазы технологической подготовки производства или
 - после предоставления цельных, самостоятельно функционально пригодных частей услуг.
- (3) Для приемки по частям действуют соответствующие положения о приемке. Если предусмотрена приемка по частям, то компания ДЕКОМ УКРАИНА

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

имеет право удерживать дальнейшие частичные поставки или услуги до тех пор, пока заказчик задерживает приемку или оплату частичных поставок или услуг.

§ 8 Сохранение права собственности

- (1) Компания ДЕКОМ УКРАИНА сохраняет за собой право собственности на поставленный компанией ДЕКОМ УКРАИНА товар (условно проданный товар) до тех пор, пока не будут погашены все задолженности, вытекающие из деловых отношений с заказчиком. Передача условно проданного товара в собственность третьих лиц разрешается только в том случае, если она осуществляется в установленном порядке в рамках бизнес-процессов заказчика, а он сам сохраняет право собственности на условно проданный товар до полного погашения всех задолженностей, вытекающих из его деловых отношений с третьими лицами. Заказчик не имеет права закладывать или передавать условно проданный товар в собственность в качестве гарантии. Заказчик обязан бережно относиться к условно проданному товару. Заказчик обязан незамедлительно проинформировать компанию ДЕКОМ УКРАИНА в случае ареста, повреждения или потери условно проданного товара, а также в случае перенесения служебных помещений заказчика в другое место. Если заказчик существенно нарушит указанные здесь обязанности, то компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право отказаться от выполнения договора. Кроме того, в случае задержки заказчиком оплаты компания ДЕКОМ УКРАИНА также имеет право вернуть себе условно проданный товар, реализовать его по своему усмотрению и засчитать вырученные средства в уплату имеющихся задолженностей; то же самое положение действует в случае выяснения ухудшения материального состояния заказчика, которое ставит под угрозу встречное выполнение обязательств, после заключения договора.
- (2) Настоящим заказчик переуступает компании ДЕКОМ УКРАИНА свои дебиторские задолженности со всеми дополнительными правами, возникающими от перепродажи товара, в размере причитающейся компании ДЕКОМ УКРАИНА суммы. Компания ДЕКОМ УКРАИНА принимает данную переуступку. Заказчик имеет право взыскивать переуступленные задолженности от своего имени вплоть до отмены; отмена допускается только в том случае, если заказчик задерживает выполнение своих обязательств по платежам.
- (3) Вплоть до полной оплаты установленного вознаграждения компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право застраховать условно проданный товар от кражи, разрушения и повреждения за счет заказчика, если только заказчик не докажет компании ДЕКОМ УКРАИНА, что он оформил такую страховку за свой счет.

§ 9 Договоры о дистанционных продажах

Компания ДЕКОМ УКРАИНА принципиально вступает в договорные отношения только с корпоративными клиентами. Кроме того, компания ДЕКОМ УКРАИНА предоставляет доступ к Интернет-магазину ДЕКОМ УКРАИНА и продажным консультациям только коммерсантам, компаниям и лицам свободных профессий, ведущим собственную коммерческую деятельность. Предписания, действующие для сделок на дому, а также для договоров о дистанционных продажах (§ 312 и последующие ГГУ), и, таким образом, право на отказ от договора в двухнедельный срок, применения не находят.

§ 10 Право на расторжение договора, договорная неустойка

- (1) Компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право расторгнуть договор в следующих случаях:
 - а) при невыполнении поставки субпоставщиком, которая произошла не по вине компании ДЕКОМ УКРАИНА;
 - б) при наступлении обстоятельств непреодолимой силы, таких как забастовки, природные катастрофы и тому подобные происшествия, если они не только временно затрудняют выполнение обязательств компанией ДЕКОМ УКРАИНА, но и делают их выполнение невозможным;
 - в) если после заключения договора станут известны неблагоприятные обстоятельства, связанные с финансовым положением или кредитоспособностью заказчика;
 - г) при неверных сведениях о финансовом положении или кредитоспособности заказчика, которые ставят под угрозу достижение цели договора;
 - д) при противоречащем договору поведению заказчика и сделках, нарушающих общепринятые моральные нормы или представляющих собой запрещенные действия.
- (2) При наличии у компании ДЕКОМ УКРАИНА претензий на возмещение убытков в результате невозможности исполнения сделки со стороны заказчика или в результате расторжения договора на законных основаниях или согласно положениям договора, если оно происходит по вине заказчика (положения 1в-д), компании ДЕКОМ УКРАИНА причитается округленная компенсация за нанесенный ущерб в размере 25% от соответствующего договорного вознаграждения, если только заказчик не приведет доказательство того, что был причинен меньший ущерб. Право на предъявление прочих претензий на возмещение убытков вышеуказанным положением не затрагивается.

§ 11 Задержка, ухудшение финансового положения заказчика

- (1) При задержке оплаты компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право без предварительного напоминания потребовать выплаты процентов в размере 8% свыше учетной ставки, начиная с момента задержки. Право на предъявление прочих требований вышеуказанным положением не затрагивается.

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

- (2) Если заказчик задерживает оплату счета или если его финансовое положение значительно ухудшилось с момента заключения договора, то все кредиторские задолженности по отношению к компании ДЕКОМ УКРАИНА подлежат немедленной оплате. Компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право выполнять дальнейшие поставки только при условии предоставления обеспечения или предварительной оплаты.
- (3) Если заказчик в течение двух следующих друг за другом месяцев задержит оплату существенной части задолженности или вознаграждения, то компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право разорвать договор, в рамках которого наступила задержка, без соблюдения срока.

§ 12 Гарантия, а также обязанность проверки и предъявления рекламации

- (1) Заказчик обязан незамедлительно после получения проверить товар и занести в товарно-транспортные накладные все обнаруженные при визуальном осмотре повреждения и дефекты, возникшие при транспортировке, или же факт ошибочной поставки. Весь поставленный товар необходимо проверить на комплектность, также в отношении отдельных компонентов. Об обнаруженных при передаче товара количественных отклонениях или дефектах необходимо уведомить компанию ДЕКОМ УКРАИНА в письменном виде не позднее чем через 3 дня после получения товара. О дефектах и повреждениях, которые невозможно обнаружить при визуальном осмотре, необходимо заявить в письменном виде в рамках установленного законом гарантийного срока в течение 12 месяцев после получения товара. Некондиционный товар необходимо хранить в защищенном месте в оригинальном виде. Прочие указания заказчик должен получить от компании ДЕКОМ УКРАИНА. Если товар будет возвращен назад, то его необходимо упаковать надлежащим образом.
- (2) Если поставленный товар является некондиционным, то компания ДЕКОМ УКРАИНА обязана устранить дефект. Если речь идет о новом товаре и если устранить дефект не удалось, то заказчик по своему усмотрению имеет право на снижение покупной цены или отказ от договора. Заказчик должен предоставить компании ДЕКОМ УКРАИНА возможность и соразмерный срок для устранения дефекта. Заказчик имеет право требовать поставки кондиционного товара только после двух неудачных попыток устранения дефекта. В остальном компания ДЕКОМ УКРАИНА может отказаться от устранения дефекта выбранным заказчиком способом, если это связано с несоразмерными затратами.
- (3) Гарантия не распространяется на случаи естественного износа или на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения с товаром. Кроме того, гарантия прекращает свое действие при несоблюдении или неверном соблюдении руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию, при использовании расходных материалов, не отвечающих оригинальной спецификации, или же при изменении продукта заказчиком или третьими лицами. Это правило не действует, если гарантийный случай не связан с вышеуказанными причинами, а устранение дефектов не затрудняется произведенными изменениями.
- (4) Если компания ДЕКОМ УКРАИНА предоставляет гарантию качества товара, то срок ее действия начинается с момента получения заказчиком счета.

§ 13 Гарантия по договору подряда

- (1) Если услуга, поставляемая компанией ДЕКОМ УКРАИНА в рамках договора подряда, обнаруживает дефект, то заказчик имеет право потребовать устранения дефекта в соразмерный срок. Устранение дефекта осуществляется на усмотрение компании ДЕКОМ УКРАИНА путем ремонта или замены некондиционного товара. Дефекты программного обеспечения, которые существенно затрудняют его целесообразное использование, на усмотрение компании ДЕКОМ УКРАИНА в зависимости от значения ошибки устраняются либо путем поставки улучшенной версии ПО, либо путем дачи указаний для устранения или обхода последствий ошибки.
- (2) Заказчик обязан незамедлительно проинформировать компанию ДЕКОМ УКРАИНА об обнаруженных дефектах. Ответственность за ущерб, возникший в результате более позднего устранения дефектов наступает только в том случае, если заказчик своевременно сообщил об обнаруженных дефектах. Рекламации по качеству должны направляться в ДЕКОМ УКРАИНА вместе с понятным описанием симптомов ошибок в письменном виде и по возможности в виде письменной документации, документальной копии или других документов, наглядно отображающих возникшие дефекты, непосредственно после их обнаружения.
- (3) Если дефект возник по вине заказчика или если дефект, о котором сообщил заказчик, не обнаружен, то ДЕКОМ УКРАИНА имеет право требовать возмещения убытков, возникших в результате проведения работ по устранению дефекта.
- (4) Компания ДЕКОМ УКРАИНА может отказать в проведении ремонта или замене некондиционного товара или услуги до тех пор, пока заказчик не оплатит компании ДЕКОМ УКРАИНА установленное вознаграждение, за вычетом суммы, которая соответствует экономической ценности дефекта или гарантированного качества.
- (5) Если устранить дефект не удалось, то заказчик имеет право бесплатно преобразовать договор или потребовать снижения суммы вознаграждения. Устранение дефекта считается неудавшимся после двух неудачных попыток. В остальном действует § 12 абз. 3 соответственно для услуг по договорам подряда.

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

§ 14 Ответственность

- (1) Компания ДЕКОМ УКРАИНА несет неограниченную ответственность за преднамеренные действия или грубую небрежность.
- (2) Компания ДЕКОМ УКРАИНА несет ответственность за ущерб, возникший в результате отсутствия тех или иных гарантированных качеств, входящих в объем имущественного интереса заказчика, покрываемого целью гарантии и известного компании ДЕКОМ УКРАИНА при гарантировании ею этих качеств.
- (3) В случае нарушения существенных договорных обязательств, которые являются неотъемлемыми для достижения цели договора и на строгое соблюдение которых заказчик должен иметь возможность положиться, в результате легкой небрежности компания ДЕКОМ УКРАИНА несет ответственность в соответствии с законодательными предписаниями в размере до 5000 евро – за такой типичный ущерб, который компания ДЕКОМ УКРАИНА могла предвидеть при заключении договора.
- (4) В остальном любая ответственность компании ДЕКОМ УКРАИНА на любом правовом основании исключается.
- (5) Вышеуказанные ограничения ответственности являются недействительными, если речь идет о гарантийной ответственности компании ДЕКОМ УКРАИНА или ответственности по закону об ответственности за качество выпускаемой продукции или же при ущербе для жизни, здоровья или телесном повреждении причиненном преднамеренно или в результате небрежности.
- (6) Компания ДЕКОМ УКРАИНА не несет ответственности перед заказчиком за законность или отсутствие дефектов у предметов, предоставленных заказчиком для обработки. Если к компании ДЕКОМ УКРАИНА будут предъявлены претензии третьими лицами, включая органы власти, в результате незаконности или наличия дефектов у таких предметов, то заказчик обязан освободить компанию ДЕКОМ УКРАИНА от подобных притязаний.

§ 15 Права пользования услугами в сфере информационных технологий

- (1) Если в отдельных случаях положения, касающиеся услуг в сфере информационных технологий, не сформулированы в договоре другим образом, то компания ДЕКОМ УКРАИНА предоставляет заказчику программное обеспечение в виде объектного кода на машинно-ориентированном языке, а также пользовательскую документацию согласно соответствующей договоренности с заказчиком в соответствии с подтверждением заказа («Объект лицензии»).
- (2) Объект лицензии должен использоваться заказчиком только в соответствии с условиями договора, в рамках простой, не подлежащей передаче лицензии, и только на поставленном компанией ДЕКОМ УКРАИНА оборудовании. Право пользования включает в себя право
 - пользования компьютерными программами и программным обеспечением для видеокommunikации на информационно-вычислительной системе или (при выходе ее из строя) на резервной системе заказчика,
 - создания копий в целях архивации, замены или поиска ошибок. Если оригиналы содержат указание на охрану авторских прав, то заказчик должен пометить таким же образом и изготовленные им копии.
 - использования документации, призванной поддержать заказчика при пользовании предоставленными ему компьютерными программами и программным обеспечением для видеокommunikации, а также
 - поручать сторонним компаниям (например, системным интеграторам) устанавливать, интегрировать и реализовывать предоставленные заказчику компьютерные программы и программное обеспечение для видеокommunikации.
- (3) Право заказчика на перевод, переработку или прочее изменение объекта лицензии требует явно выраженной письменной договоренности. заказчик не имеет права генерировать исходный код предоставленных ему компьютерных программ и программного обеспечения путем декомпиляции, обратного ассемблирования, декодирования (Reverse Engineering) или каким-либо другим подобным способом.
- (4) Помимо данных предписаний по использованию, действуют предписания по использованию соответствующих производителей, которые переданы заказчику вместе с программным обеспечением.

§ 16 Права на объекты интеллектуальной собственности

- (1) Заказчик обязан незамедлительно проинформировать компанию ДЕКОМ УКРАИНА о нарушении прав на объекты интеллектуальной собственности продуктом, поставленным компанией ДЕКОМ УКРАИНА. В случае возникновения споров с правообладателем заказчик обязан оказывать посильную поддержку компании ДЕКОМ УКРАИНА .
- (2) И наоборот, заказчик должен защитить или освободить компанию ДЕКОМ УКРАИНА от всех притязаний правообладателей, которые возникли к компании ДЕКОМ УКРАИНА потому, что компания ДЕКОМ УКРАИНА следовала инструкциям заказчика, приведшим к нарушению прав.

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

§ 17 Обязанность содействия со стороны заказчика

- (1) Заказчик обязан позаботиться о том, чтобы все необходимое содействие с его стороны или со стороны его доверенных лиц предоставлялось компании ДЕКОМ УКРАИНА своевременно, а также бесплатно, если в подтверждении заказа не было явно указано иное.
- (2) Заказчик будет незамедлительно предоставлять компании ДЕКОМ УКРАИНА всю информацию, необходимую компании ДЕКОМ УКРАИНА для выполнения предусмотренных договором обязательств. Кроме того, заказчик обязуется во время действия данных договорных отношений информировать компанию ДЕКОМ УКРАИНА о любом существенном изменении.
- (3) Заказчик будет оказывать лицам, работающим по поручению компании ДЕКОМ УКРАИНА на предприятии заказчика, любую необходимую поддержку. Кроме того, он обязан предоставлять им доступ ко всем необходимым объектам.
- (4) Заказчик должен предоставить в распоряжение компании ДЕКОМ УКРАИНА контактное лицо, к которому во время действия договора сотрудники компании ДЕКОМ УКРАИНА смогут обратиться по любым вопросам. Данное лицо должно также быть уполномочено предоставлять объяснения, необходимые для оказания услуг, и принимать решения.
- (5) Носители информации, которые предоставляются заказчиком, должны находиться в безупречном состоянии как с точки зрения техники, так и с точки зрения содержания, а также не содержать вредоносного ПО (например, вирусов). В противном случае заказчик должен полностью возместить компании ДЕКОМ УКРАИНА возникший ущерб и освободить компанию ДЕКОМ УКРАИНА от притязаний третьих лиц.
- (6) Заказчик должен сохранить копии всех переданных компании ДЕКОМ УКРАИНА документов и носителей информации, и предоставить компании ДЕКОМ УКРАИНА возможность бесплатно воспользоваться ими в любое время.
- (7) Заказчик должен предоставить компании ДЕКОМ УКРАИНА право на использование и переработку систем третьих лиц, если это необходимо для предоставления услуг по договору.

§ 18 Запрос на изменение

- (1) Изменения и дополнения содержания или объема услуг, которые компания ДЕКОМ УКРАИНА обязана предоставить в соответствии с договором, могут быть предложены каждой из сторон договора другой стороне. Предложение должно содержать, как минимум, следующие сведения:
 - предметная спецификация изменения или дополнения,
 - обоснование с профессиональной и информационно-технологической точки зрения, ожидаемое влияние на оперативный и временной план, а также
 - оценка затрат, включая уже возникшие и еще предстоящие затраты, связанные с проверкой желанного изменения или дополнения.
- (2) Другая сторона договора должна проверить поступившее предложение и отреагировать на него. Решение о проведении изменения или дополнения принимает заказчик. Компания ДЕКОМ УКРАИНА может отклонить проведение изменения или дополнения, если оно технически неосуществимо или связано с несоизмерными, непосильными расходами.
- (3) Вследствие дополнительных затрат, которые возникают для компании ДЕКОМ УКРАИНА в результате реализации предложения об изменении или дополнении, а также в результате проведения процесса запроса на изменение, компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право на дополнительное вознаграждение, соразмерное возникшим затратам, при этом за основу расчета принимается соответствующий актуальный прайс-лист компании ДЕКОМ УКРАИНА.

§ 19 Возврат аппаратного обеспечения

- (1) Для возврата поддержанного аппаратного обеспечения необходимо использовать предоставленную компанией ДЕКОМ УКРАИНА форму заказа. Каждый возврат поддержанного аппаратного обеспечения регулируется собственным договором, к которому применяются положения данных коммерческих условий. Возврат возможен, однако, только при условии одновременной покупки нового устройства, подробно описанного в форме заказа.
- (2) Выплата или запись в кредит возможны только после проверки поддержанного устройства компанией ДЕКОМ УКРАИНА. Компания ДЕКОМ УКРАИНА оставляет за собой право отказаться принять поддержанные устройства, если они являются непригодными к использованию или не соответствуют сведениям, указанным в форме заказа, а также если эти сведения являются неполными.

§ 20 Пробные покупки („Try & Buy“)

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

- (1) Если в подтверждении заказа сделка явно обозначена как „Try & Buy“, то заказчик имеет право в течение 30 дней после получения товара или – в случае осуществления установки компанией ДЕКОМ УКРАИНА – после установки товара вернуть товар, обозначенный как „Try & Buy“, без указания причин по адресу ДЕКОМ УКРАИНА, ул. Фроловская, 1/6, 04050 г.Киев. Определяющим критерием для соблюдения срока является время поступления товара в компанию ДЕКОМ УКРАИНА. Для отправки товара назад его необходимо надлежащим образом упаковать в оригинальную упаковку. Риск и расходы по обратной отправке товара несет отправитель. Компания ДЕКОМ УКРАИНА возместит заказчику покупную стоимость возвращенного товара в полном объеме. Расходы, связанные с установкой, обслуживанием и транспортировкой, несет заказчик. Комплектующие изделия принципиально не попадают под сделки „Try & Buy“, если только они не были явно обозначены как таковые.
- (2) С возвратом товара все права пользования программным обеспечением и другие охраняемые права прекращают свое действие. Во время фазы тестирования копирование программного обеспечения запрещается, Кроме того, запрещается удалять торговые марки и знаки.
- (3) Право на отказ от договора согласно абз. 1, а также права пользования согласно абз. 2 не могут быть переданы третьим лицам. Если во время фазы тестирования заказчик продает или передает товар третьим лицам, то право на отказ от договора утрачивает свое действие. Компания ДЕКОМ УКРАИНА оставляет за собой право, проверить возвращенный товар и предъявить соответствующие претензии при обнаружении недостатков, возникших по вине заказчика. Если товар сильно поврежден или пропал (например, в результате потери, кражи), то компания ДЕКОМ УКРАИНА также может удержать покупную стоимость товара в полном размере.

§ 21 Взаимозачет, переуступка обязательств, право удержания

- (1) Заказчик может выполнять взаимозачет требований компании ДЕКОМ УКРАИНА только на основании неоспоримых или законодательно установленных встречных требований.
- (2) Заказчик может переуступать претензии, которые он имеет к компании ДЕКОМ УКРАИНА, третьим лицам только с ее предварительного письменного согласия.
- (3) Заказчик может воспользоваться правом удержания только на основании встречных требований, непосредственно вытекающих из соответствующих договорных отношений. Кроме того, заказчик может воспользоваться правом удержания на основании встречных требований к компании ДЕКОМ УКРАИНА только в том случае, если они являются неоспоримыми или были установлены на основании решения суда.

§ 22 Защита данных

- (1) Заказчик и компания ДЕКОМ УКРАИНА обязаны соблюдать положения законодательства о защите данных в ходе договорных отношений, а, кроме того, позаботиться о том, чтобы эти положения соблюдали также их сотрудники. Обе стороны договора обязуются предъявлять доказательства соблюдения своих обязательств в форме, предусмотренной законодательством, по требованию их уполномоченного по защите данных.
- (2) Компания ДЕКОМ УКРАИНА собирает, обрабатывает и использует персональные данные (учетные данные), а также данные об использовании и расчетные данные заказчика автоматизированным способом, если они необходимы для обоснования, оформления содержания или изменения договорных отношений согласно §§ 5 абз. 1, 6 абз. 1 TDDSG (Закона о защите личных данных при оказании телеуслуг), 18 абз. 1, 19 абз. 1 MDStV (Закона о СМИ).
- (3) Компания ДЕКОМ УКРАИНА будет регулярно информировать заказчика о новых продуктах и услугах в области телекоммуникаций. Заказчик может в любое время отказаться от дальнейшего получения информации.
- (4) Если вы сделали заказ, мы сохраним ваши данные по заказу в соответствии с правовыми нормами BDSG Немецкого Торгового Кодекса (German Commercial Code) и требованиями АО. Мы также оставляем за собой право использовать эти данные для предоставления коммерческой и рекламной информации по другим продуктам. Вы можете в любое время отказаться от использования нами этих данных, обратившись по телефону, электронной почте или отправив письмо.

§ 23 Заключительные положения

- (1) Дополнения или изменения данных договорных отношений должны осуществляться в письменном виде. В противном случае они считаются недействительными. То же самое относится и к изменениям данного положения о письменной форме.
- (2) Обстоятельства непреодолимой силы, которые затрудняют или делают невозможным предоставление услуги или выполнение обязательства одной из сторон договора, дают ей право перенести срок исполнения данной услуги или обязательства соразмерно времени действия таких обстоятельств, а также времени, требуемого для устранения их последствий. К обстоятельствам непреодолимой силы приравниваются забастовки на предприятиях сторон договора или на предприятиях третьих лиц и подобные обстоятельства, которые так или иначе затрагивают одну из сторон договора.

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

- (3) Компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право прибегать к помощи третьих лиц, в особенности ассоциированных предприятий, для выполнения своих обязательств по предоставлению услуг и поставок. Это никоим образом не влияет на договорные обязательства компании ДЕКОМ УКРАИНА .
- (4) Все правовые отношения между компанией ДЕКОМ УКРАИНА и заказчиком регулируются правом Федеративной Республики Германия. Если правовые отношения распространяются за пределы границ государств, и если стороны договора являются коммерсантами, то применяется Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods от 11.04.1980 г.).
- (5) Исключительным местом подсудности является город Гамбург, если заказчик является коммерсантом в смысле торгового кодекса или если договор относится к осуществлению его коммерческой деятельности, а также если на момент подачи иска место жительства или постоянного пребывания заказчика находится за пределами ФРГ. Компания ДЕКОМ УКРАИНА имеет право обратиться в любой другой юридически уполномоченный суд вместо суда, расположенного по месту указанной выше подсудности.
- (6) Если одно из положений данных Общих коммерческих условий является или станет недействительным, то это никак не влияет на действительность прочих положений. В таком случае стороны договора должны позаботиться о замене ставшего недействительным положения другим, которое позволило бы на законных основаниях добиться экономически наиболее близкого к первоначальному замыслу результата.

Редакция: Листопад 2013 г.

ENGLISH

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

§ 1 Area of applicability and changes to the general terms and conditions

- (1) These general terms and conditions govern the contractual relationship established between the customer and DEKOM Ukraine, Str. Frolovskaya 1/6, 04050 Kiev regarding deliveries and performances by DEKOM Ukraine. In addition, the service terms and conditions and specific terms and conditions of hire shall also apply insofar as they are effectively included in the contractual relationship.
- (2) No verbal subsidiary agreements have been made. The customer shall be notified in writing of changes to these general terms and conditions, performance descriptions and to service and specific conditions of hire due to offers by DEKOM Ukraine. If, in the event of a continuing obligation, the customer does not respond to DEKOM Ukraine's proposal and/or does not object to it within a month following receipt of the notification of change, this shall be deemed acceptance of the proposal and the changes shall become effective, provided that DEKOM Ukraine has expressly indicated this consequence to the customer in the notification of change.
- (3) Customer terms and conditions which differ from these terms and conditions shall not apply. They shall remain inapplicable even if they are not expressly rejected by DEKOM Ukraine, or if DEKOM Ukraine provides deliveries or performances unconditionally.

§ 2 Conclusion of the contractual relationship

All quotes provided by DEKOM Ukraine are non-binding and subject to confirmation. A contractual relationship shall be established when the customer places an order by telephone, in writing or electronically (fax, post, email) and DEKOM Ukraine subsequently confirms the order in writing, and shall be governed solely by the content of the order confirmation and DEKOM Ukraine's general terms and conditions. DEKOM Ukraine reserves the right to deviate from this contract, even after confirmation of the order, where such deviations are minor, technically unavoidable and not unreasonable to the customer.

§ 3 Prices/payment

- (1) The prices stated by DEKOM Ukraine on the customer quote, plus statutory VAT at the current rate (shown separately), shall apply. If no prices were expressly provided to the customer, the latest applicable price list shall apply. Shipping and insurance costs shall be borne by the customer.
- (2) Payments for deliveries and performances shall be due on receipt of the invoice. All payments shall be made to DEKOM Ukraine's registered office.
- (3) In addition to the agreed payment, DEKOM Ukraine shall be entitled to reimbursement for necessary expenses incurred while providing the performances agreed upon in the contract, particularly travel and subsistence costs. DEKOM Ukraine shall indicate these separately on the invoice.
- (4) DEKOM Ukraine shall invoice payments primarily on a monthly basis. Where expenses are billed, invoices shall contain details of the number of hours worked, the daily rate at which the employee's services are charged, and a description of the expenses billed and to be reimbursed. The terms agreed in the respective contract shall apply to the billing method for all other performances.
- (5) DEKOM Ukraine reserves the right to refuse to accept cheques or bills of exchange as a method of payment. In all cases, cheques or bills of exchange shall only be accepted as conditional payments. The costs associated with processing these payments shall be borne by the customer. The entitlement to payment shall expire on clearance of the check or bill of exchange.
- (6) If there are multiple invoices outstanding against the customer, and a payment from the customer is not sufficient to settle all of their accounts, the payment shall be applied according to legal regulations (§ 366 para. 2 of the German Civil Code) even if the customer has expressly made the payment against a particular invoice.

§ 4 Scope of supply and performance

- (1) The parts of the performance to be provided or the items to be delivered by DEKOM Ukraine to the customer shall be specified in detail in the order confirmation.
- (2) The stated delivery dates shall be non-binding, unless otherwise expressly agreed in writing. They shall be subject to the customer's timely fulfilment of all obligations necessary for timely delivery.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

- (3) Should performance from a third party be required during installation of the delivery item, this preliminary performance may lengthen the delivery time. DEKOM Ukraine's obligations regarding performance and performance time shall be subject to DEKOM Ukraine receiving correct and timely provision of the preliminary performance. The same shall apply to strikes, lock-outs and other instances of force majeure, and to governmental orders.
- (4) In order to withdraw from the contract due to failure to meet a delivery deadline, the customer must have issued a written reminder after expiry of the delivery deadline and set an appropriate grace period. Claims for damages due to late delivery shall not be accepted unless the delay was caused by gross negligence or wilful intent on the part of DEKOM Ukraine
- (5) Unless otherwise expressly agreed, DEKOM Ukraine shall be entitled to make partial deliveries.

§ 5 Installation and hire of video conferencing systems

- (1) Following a separate written agreement, DEKOM Ukraine shall provide installation of video conferencing systems in return for payment of expenses based on the latest applicable DEKOM Ukraine price list.
- (2) In the event that DEKOM Ukraine provides a free trial installation, DEKOM Ukraine shall be entitled to require the trial goods to be returned at any time. The goods must be returned in the condition stipulated in the contract. If the customer does not return the goods when requested, DEKOM Ukraine may require compensation for use to be paid in line with the latest price list. The customer's liability for damage to the trial installation due to non-contractual use shall be unlimited in the event of negligence or wilful intent. DEKOM Ukraine shall be liable only in the event of gross negligence or wilful intent. Maintenance and operation costs incurred during the trial installation shall be borne by the customer.
- (3) All presentations and other advisory services provided by DEKOM Ukraine shall be non-binding, unless otherwise agreed. DEKOM Ukraine reserves the right to invoice for reasonable compensation of expenses. All product training requested shall be subject to a fee.
- (4) Hire of video conferencing systems from DEKOM Ukraine shall be subject to the specific conditions of hire and the latest applicable price list. Hire of premises shall be subject to a separate written agreement.

§ 6 Transfer of risk

- (1) Dispatch shall be ex warehouse at the customer's expense and risk, even if free delivery has been agreed or if DEKOM Ukraine is to carry out the installation. Risk shall transfer to the customer on handover of the goods to the carrier. The choice of the shipping route and shipping method shall be at DEKOM Ukraine's discretion. DEKOM Ukraine may also assign the task of shipping to their own employees. The customer shall be responsible for arranging transportation insurance.
- (2) Should dispatch be delayed due to the customer's actions, the risk shall transfer to the customer when they are notified that the goods are ready for dispatch.

§ 7 Acceptance of work

- (1) Work performed by DEKOM Ukraine must be accepted in accordance with this provision. This shall not apply to services to be provided by DEKOM Ukraine, particularly consulting and other support services, unless the order confirmation expressly specifies that acceptance is required.
- (2) DEKOM Ukraine shall notify the customer in writing that the delivery or performance is ready for acceptance.
- (3) If acceptance is impossible due to the nature of the delivery or performance, completion shall take the place of acceptance.
- (4) DEKOM Ukraine may submit partial deliveries or partial performances for acceptance (partial acceptances). A partial acceptance may occur for instance after:
 - completion of a self-contained work phase, or
 - provision of self-contained, independently functional parts of the performance.
- (3) The acceptance terms shall apply mutatis mutandis for partial acceptances. Where partial acceptances are required, DEKOM Ukraine shall be entitled to withhold further partial deliveries and performances for as long as the customer is in arrears with the acceptance of partial deliveries or performances, or with payment for accepted partial deliveries or performances.

§ 8 Retention of title

- (1) DEKOM Ukraine shall retain ownership of items delivered by DEKOM Ukraine (retained goods) until receivables arising from the business relationship

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

with the customer are paid. Transfer of the retained goods to a third party shall be permitted only if this occurs in the ordinary course of the customer's business, and if they retain ownership of the retained goods until payment of all receivables arising from the business relationship with the third party. The customer shall not be entitled to pledge the retained goods or use them as security. The customer shall handle retained goods with care. DEKOM Ukraine must be notified immediately if the retained goods are seized, damaged or lost, and in the event that the customer relocates their business premises. Should the customer materially breach these obligations, DEKOM Ukraine may withdraw from the contract. In the event of late payment by the customer, DEKOM Ukraine shall furthermore be entitled to take back and sell the retained goods, and to credit the amount obtained from the sale against existing claims; the same shall apply in the event of a deterioration in the customer's financial situation which does not become apparent until after concluding the contract and which poses a risk to the customer's counterperformance.

- (2) The customer hereby assigns to DEKOM Ukraine their receivables from resale of the goods up to the amount owed to DEKOM Ukraine by the customer, together with all ancillary rights. DEKOM Ukraine hereby accepts this assignment. Until revoked, the customer shall be entitled to collect assigned receivables in their own name; revocation shall only be permissible if the customer is in arrears with payment.
- (3) Until full payment of the agreed price, DEKOM Ukraine shall be entitled to adequately insure the retained goods against theft, destruction and damage, at the customer's expense, unless the customer can provide DEKOM Ukraine with evidence that they have taken out such adequate insurance at their own expense.

§ 9 Distance contracts

DEKOM Ukraine will only enter into contractual relationships with business customers. Furthermore, DEKOM Ukraine will only provide access to the DEKOM Ukraine online shop and sales advice to tradesmen, contractors and freelancers with registered businesses. Regulations on doorstep selling and distance contracts (§ 312 ff. of the German Civil Code), including the two week right of withdrawal are therefore not applicable.

§ 10 Right to withdraw from contract, contractual penalty

- (1) DEKOM Ukraine shall be entitled to withdraw from the contract in the following cases:
 - a) in the event of non-delivery by an upstream supplier, through no fault of DEKOM Ukraine;
 - b) in the event of force majeure such as industrial disputes, natural disasters and comparable events which, for more than a temporary period, significantly hinders or prevent DEKOM Ukraine from providing services;
 - c) if unfavourable circumstances relating to the customer's financial situation or creditworthiness are discovered in retrospect;
 - d) in the event that the customer provides inaccurate details of their financial situation or creditworthiness which would significantly jeopardise the purpose of the contract;
 - e) in the event that the customer or the customer's businesses breaches the contract through unethical behaviour or unlawful acts.
- (2) In the event of claims for damages by DEKOM Ukraine due to impossibility of performance caused by the customer, or due to withdrawal from the contract on legal or contractual grounds for which the customer is responsible (points 1c-e), DEKOM Ukraine shall be entitled to flat-rate damages amounting to 25% of the respective contractual payment, unless the customer can provide evidence that the damages incurred were lower. The right to assert further claims for damages shall remain unaffected.

§ 11 Arrears, deterioration of customer's financial situation

- (1) If a payment deadline is exceeded, DEKOM Ukraine shall be entitled to charge interest at 8% p.a. above the base rate from the start of the arrears and without a reminder. The right to assert further claims shall remain unaffected.
- (2) Should the customer be in arrears with payment of an invoice, or should their financial situation have deteriorated significantly since concluding the contract, all liabilities towards DEKOM Ukraine shall become due with immediate effect. DEKOM Ukraine shall be entitled to require payment in advance before making any outstanding deliveries.
- (3) Should the customer be in arrears with payment of a substantial portion of the price or fee owed for two consecutive months, DEKOM Ukraine may, without notice, terminate the contract in which the arrears have occurred.

§ 12 Warranty and inspection and notification duties for purchases

- (1) The customer shall inspect the goods immediately upon receipt, and record any externally visible shipping damage, shipping defects or incorrect deliveries on the shipping documents. All delivered goods shall be inspected for completeness, including with regard to individual components. Quantitative

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

discrepancies or defects identifiable on delivery must be reported to DEKOM Ukraine in writing within three days following receipt of the goods. Defects or damage which are not externally visible must be reported in writing within the statutory warranty period of twelve months following receipt of the goods. The defective item must be stored securely and without modification. Further instructions should be obtained from DEKOM Ukraine. If the goods are returned, they must be suitably packaged for shipping.

- (2) If the delivered goods are defective, DEKOM Ukraine shall be obligated to provide subsequent performance. In the event of failed subsequent performance for newly manufactured goods, the customer may reserve the right to a reduction or to withdraw from the contract, at their discretion. The customer shall grant DEKOM Ukraine reasonable time and opportunity for subsequent performance. The customer may only require delivery of a non-defective item after two attempts to repair the defective device have failed. Moreover, DEKOM Ukraine may refuse the method of subsequent performance chosen by the customer if it is only possible with disproportionate costs.
- (3) The warranty shall not extend to natural wear or damage caused by improper handling of the goods. The warranty shall also not apply if operating and maintenance instructions are ignored or followed incorrectly, if consumables are used which do not meet the original specifications, or if the product is altered by the customer or a third party, unless the warranty claim is not based on the aforementioned reasons and the modification does not cause unreasonable difficulties in rectifying the defect.
- (4) If DEKOM Ukraine issues a guarantee for the quality of the goods, the guarantee period shall begin when the customer receives the invoice.

§ 13 Warranty for service contracts

- (1) Should the work performed by DEKOM Ukraine be defective, the customer may require the defect to be rectified within an appropriate period of time. Defects shall be rectified by repair or replacement, at DEKOM Ukraine's discretion. Software defects with a material impact on the intended use shall, at DEKOM Ukraine's discretion and depending on the significance of the fault, be rectified either by supplying an improved version of the software or by providing instructions for eliminating or circumventing the effects of the fault.
- (2) The customer is obligated to notify DEKOM Ukraine immediately of apparent defects. Liability for damages due to a delay in rectifying defects shall only apply if the customer provided timely notification of the apparent defect. DEKOM Ukraine shall be notified of defects in writing immediately after the customer becomes aware of them, with a comprehensive description of the error indications and where possible written documentation, hard copies or other data illustrating the defect.
- (3) If the customer is responsible for the defect, or a defect reported by the customer does not exist, DEKOM Ukraine shall be entitled to require reimbursement from the customer of the costs incurred in rectifying the defect.
- (4) DEKOM Ukraine may refuse repairs, replacements or compensation until the customer has paid DEKOM Ukraine the agreed price, less an amount corresponding to the economic value of the defect or guaranteed feature.
- (5) Should attempts to rectify the defect fail, the customer shall be entitled to require a free of charge contract modification or a price reduction. Rectification of the defect shall not be deemed to have failed until two repair attempts have been unsuccessful. § 12 para. 3 shall otherwise apply mutatis mutandis for work performed.

§ 14 Liability

- (1) DEKOM Ukraine's liability shall be unlimited in the event of gross negligence or wilful intent.
- (2) DEKOM Ukraine shall be liable for damages resulting from an absence of guaranteed features in the amount of the customer's financial interest which was covered by the purpose of the assurance and apparent to DEKOM Ukraine when the features were guaranteed.
- (3) In the event of a slightly negligent breach of material contractual obligations which are indispensable to achieving the purpose of the contract, and with which the customer must therefore be able to expect strict compliance, DEKOM Ukraine shall, in accordance with statutory provisions, be liable only for such contract-specific damages as were foreseeable by DEKOM Ukraine on conclusion of the contract, up to a limit of 5.000,- €.
- (4) DEKOM Ukraine shall otherwise accept no liability on any legal grounds.
- (5) The aforementioned liability limits shall not apply if DEKOM Ukraine is liable under the German Product Liability Act, or for damages arising from death, physical injury or damage to health caused wilfully or through gross negligence.
- (6) DEKOM Ukraine shall not be liable to the customer for the legality of items supplied to the customer, or the absence of defects in these items. Should

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

claims be asserted against DEKOM Ukraine by third parties, including the authorities, due to the illegality or defectiveness of such items, the customer shall indemnify DEKOM Ukraine in this respect.

§ 15 Rights of use for IT services

- (1) Unless IT services are otherwise contractually stipulated in individual cases, DEKOM Ukraine shall supply the customer with software in the form of machine-readable object code, along with user documentation as per the relevant agreement with the customer in accordance with the order confirmation ("licence").
- (2) The licence is a single, non-transferrable licence solely for the use of the customer within the terms of the contract, and may only be used with the products supplied by DEKOM Ukraine. The right of use includes the right:
 - to use the supplied computer or video communications programs on the customer's IT system, or in the event of a breakdown, on a backup system.
 - to make copies for archive purposes, as replacements or for troubleshooting. If the originals carry a copyright notice, the customer must also affix this to the copies.
 - to use the documentation to support the customer's use of the supplied computer and video communications programs, and
 - for third party companies (e.g. system integrators) to install, integrate and implement the supplied computer or video communications programs on behalf of the customer.
- (3) The customer's right to translate, edit or otherwise alter the licence requires express written consent in all cases. The customer shall not be entitled to de-compile, disassemble or reverse engineer the supplied computer or video communications programs, or use any other method to generate the source code.
- (4) Supplementary to these terms of use, the relevant manufacturer's terms of use, which were delivered to the customer with the software, shall also apply.

§ 16 Intellectual property rights

- (1) The customer is obligated to notify DEKOM Ukraine immediately in the event that a product supplied by DEKOM Ukraine breaches intellectual property rights. The customer shall support DEKOM Ukraine in a reasonable manner during any potential disputes with rights holders.
- (2) Conversely, the customer shall defend or indemnify DEKOM Ukraine against all claims by rights holders against DEKOM Ukraine which arise as a result of a rights infringement where DEKOM Ukraine was following the customer's instructions.

§ 17 Customer's obligation to cooperate

- (1) The customer shall ensure that all cooperation required from the customer or their agents is provided in a timely manner and, unless otherwise expressly stipulated in the order confirmation, free of charge for DEKOM Ukraine.
- (2) The customer shall immediately provide DEKOM Ukraine with all information required by DEKOM Ukraine in order to deliver the agreed performance. The customer shall also inform DEKOM Ukraine of any significant changes during the term of this contractual relationship.
- (3) The customer shall afford DEKOM Ukraine employees all necessary assistance when working on the customer's premises, and shall provide them with the necessary access to any property required.
- (4) The customer shall provide DEKOM Ukraine with the name of a contact who will be available to DEKOM Ukraine employees in the event of any questions while carrying out the contract, and who is authorised to provide clarifications regarding performance delivery and make decisions.
- (5) Data media provided by the customer must have no technical or content problems, and be free of harmful software (e.g. viruses). If this should not be the case, the customer shall compensate DEKOM Ukraine for any resulting damages and indemnify DEKOM Ukraine against any third party claims.
- (6) The customer shall keep copies of all documents and data media supplied to DEKOM Ukraine, which DEKOM Ukraine may access at any time, free of charge.
- (7) The customer shall grant DEKOM Ukraine the right to use and modify third party systems, insofar as this is necessary in order to deliver the performance required under the relevant contract.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

§ 18 Change requests

- (1) Changes or additions to the content or scope of performance required from DEKOM Ukraine under the contract may be proposed by either contracting party to the other contracting party. The proposal must include at least the following details:
 - a concrete specification of the change or addition,
 - justification from a professional and IT perspective and the expected impact on processes and scheduling, and
 - estimated costs, including costs which have been or will be incurred for reviewing the change or addition request.
- (2) The other contracting party shall review the proposal and provide their opinion to the proposing party. The decision to implement the proposal for a change or addition shall be made by the customer. DEKOM Ukraine may refuse to implement a proposal for a change or addition if it is technically unfeasible or involves disproportionate, unreasonable costs.
- (3) Taking the latest applicable DEKOM Ukraine price list as a basis, DEKOM Ukraine shall be entitled to additional expense-related compensation for any additional costs they incur by implementing the change or addition request or by carrying out the change request process.

§ 19 Hardware buy-back

- (1) In order for DEKOM Ukraine to buy back used hardware, this must be requested using the order form provided. Any buy-back of used hardware is subject to a separate contract, to which these terms and conditions are applicable. However, buy-back is only possible when purchasing a new device at the same time, as specified on the order form.
- (2) A payment or voucher may only be issued after DEKOM Ukraine has received and tested the used device. DEKOM Ukraine reserves the right to refuse to accept used devices if they are unserviceable or do not match the details on the order form, or if these details are incomplete.

§ 20 Test purchases ("Try & Buy")

- (1) If a transaction is expressly indicated as "Try & Buy" on the order confirmation, the customer shall have the right to return goods identified as "Try & Buy" to DEKOM Ukraine, Str. Frolovskaya 1/6, 04050 Kiev within 30 days after receipt or - the event they are installed by DEKOM Ukraine - installation of the goods. The time that the goods are received by DEKOM Ukraine shall be used to determine whether the deadline has been met. The goods must be properly packed for shipment and returned in the original packaging. The risks and costs of returns shall be borne by the sender. The customer shall be reimbursed in full for the agreed purchase price of the returned goods. Installation, service and transport costs shall be borne by the customer. In principle, accessories shall not be included in "Try & Buy" transactions, unless expressly agreed as such.
- (2) All rights of use concerning the software and other proprietary rights shall expire on return of the goods. Copies of the software are not permitted during the trial period. Trademarks may not be removed.
- (3) The right of withdrawal under para. 1 and rights of use under para. 2 are not transferrable to third parties. Should the customer sell or transfer the goods to a third party during the trial period, the right of withdrawal shall expire. In the event of substantial damage to or loss of the goods (e.g. loss or theft), DEKOM Ukraine may also require the agreed purchase price to be paid in full.

§ 21 Set-off, assignment, right of retention

- (1) The customer may only offset claims by DEKOM Ukraine with claims that are undisputed or have been established as legally valid.
- (2) The customer may only transfer claims to which they are entitled to third parties with prior written consent from DEKOM Ukraine
- (3) The customer shall only be entitled to assert a right of retention on the basis of counterclaims directly arising from the respective contractual relationship. Moreover, the customer may only assert a right of retention on the basis of counterclaims against DEKOM Ukraine if these counterclaims are undisputed or have been established as legally valid.

§ 22 Data protection

- (1) The customer and DEKOM Ukraine are obligated to respect statutory data protection regulations when fulfilling the contractual relationship, and to require their employees to comply with these regulations. The contracting parties undertake, on request, to provide their respective data protection officers with evidence, in the legally required format, of their compliance with these regulations.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

- (2) DEKOM Ukraine will collect, process and use the customer's personal data (inventory data) and usage and billing data in an automated process, insofar as this is required in order to establish, shape the content of or modify the contractual relationship, pursuant to §§ 5 para. 1, 6 para. 1, 18 para. 1 and 19 para. 1 of the Interstate Agreement on Media Services.
- (3) DEKOM Ukraine shall regularly inform the customer of new products and services related to telecommunications services. The customer may opt out of any further mailings or information at any time.
- (4) If you have ordered a product from us, we will store your data for order processing in accordance with the legal provisions of the BDSG, German Commercial Code and the AO. We also use your data in this case in the context of the legal provisions to provide you with advertising on other products. Of course you can object at any time by phone, email or letter to such promotional use of your customer data like.

§ 23 Final provisions

- (1) Changes or additions to this contractual relationship must be made in writing. Amendments or supplements that do not satisfy this requirement shall be void. This also applies to changes in the written form requirement.
- (2) In the event of force majeure which significantly hinders or prevents performance or fulfilment of an obligation by one of the contracting parties, the affected party shall be entitled to postpone this obligation for the duration of the obstruction and an for appropriate start-up time. Industrial disputes within the contracting parties' companies or industrial disputes in third party companies and similar situations which directly or indirectly affect the contracting parties shall be considered as force majeure.
- (3) DEKOM Ukraine may make use of third parties, in particular affiliated companies, as agents in fulfilling their delivery and performance obligations. This shall not affect DEKOM Ukraine's contractual obligations.
- (4) The laws of the Federal Republic of Germany shall apply to all legal relationships between DEKOM Ukraine and the customer. If the legal relationship is international, and the parties are commercial entities, the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of 11 April 1980 shall apply.
- (5) Hamburg is agreed as the sole place of jurisdiction, provided that the customer is a merchant as defined by the German Commercial Code and the contract forms a part of their business, or the customer has no registered office or place of residence in the Federal Republic of Germany when legal action is taken. DEKOM Ukraine shall be entitled to bring action before any other legally competent court instead of a court in the place of jurisdiction agreed above.
- (6) If any clause in these general terms and conditions should be or become invalid, the validity of the remaining clauses shall not be affected. In such a case, the contracting parties shall be obligated to cooperate in drawing up provisions which will achieve a legally valid result that comes as close as possible to the intent of the invalid clause.

Stand: November 2013